

Конькова Инна Игоревна

АНАЛИЗ АНТРОПОНИМИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ АНГЛОЯЗЫЧНОГО НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОГО ДИСКУРСА

Автор данной статьи изучает антропонимическую структуру англоязычного научно-технического дискурса (сфера нанотехнологий и оптоволоконной техники). В статье рассматриваются особенности функционирования антропонимов и эпонимов, проводится дифференциация указанных терминов, осуществляется структурная классификация антропонимов и эпонимов и выявляется их функциональная значимость. Антропонимы и эпонимы в научно-техническом дискурсе гарантируют достоверность предоставляемой автором информации и обеспечивают соблюдение авторского права.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/6-2/23.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 6(60): в 3-х ч. Ч. 2. С. 86-93. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/6-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 81'42

Автор данной статьи изучает антропонимическую структуру англоязычного научно-технического дискурса (сфера нанотехнологий и оптоволоконной техники). В статье рассматриваются особенности функционирования антропонимов и эпонимов, проводится дифференциация указанных терминов, осуществляется структурная классификация антропонимов и эпонимов и выявляется их функциональная значимость. Антропонимы и эпонимы в научно-техническом дискурсе гарантируют достоверность предоставляемой автором информации и обеспечивают соблюдение авторского права.

Ключевые слова и фразы: научно-технический дискурс; антропоним; эпоним; антропонимика; эпонимия.

Конькова Инна Игоревна

*Национальный исследовательский Мордовский государственный университет им. Н. П. Огарёва
mirna_13@mail.ru*

АНАЛИЗ АНТРОПОНИМИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ АНГЛОЯЗЫЧНОГО НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОГО ДИСКУРСА

Антропонимы представляют обширный класс лексем в любом языке, в том числе и в английском. Они репрезентируют категорию «человек» в текстах разных типов дискурса. Тексты институционального дискурса (в частности, научно-технического) отличаются антропоцентричностью. Особую роль в них играет антропонимическая лексика. Цель автора научного текста – не только донести до адресата новую информацию и создать условия ее правильного понимания, но и настроить на доверительные отношения к сообщаемому, убедить его в достоверности предоставляемых данных. Последнее может быть обеспечено посредством употребления антропонимов, которые дают отсылку к определенному человеку. Именно поэтому представляется важным исследование антропонимической структуры дискурса.

Цель данной статьи заключается в анализе особенностей функционирования антропонимов и эпонимов в англоязычных текстах письменного научно-технического дискурса (сфера нанотехнологий и оптоволоконной техники), представляющих собой достаточно рекуррентные вкрапления в дискурсе данного вида. Для достижения указанной цели решался целый ряд конкретных задач. Во-первых, дифференциация следующих терминов: «антропонимика», «антропоним», «эпонимия» и «эпоним»; во-вторых, проведение структурной классификации антропонимов и эпонимов; в-третьих, выявление функциональной значимости антропонимов и эпонимов.

Автором данного исследования было проанализировано 160 страниц научно-технического текста: статьи Джин-Мари Бофис (Jean-Marie Beaufils) [25], С. Селвакеннеди (S. Selvakennedy), М. А. Махди (M. A. Mahdi), М. К. Абдуллах (M. K. Abdullah), П. Пупалан (P. Poopalan) и Г. Ахмад (H. Ahmad) [26], Ларс Грюнер-Нильсен (Lars Gruner-Nielsen), Стинг Ниссен Кнудсен (Sting Nissen Knudsen), Бэнт Эдволд (Bent Edvold), Торбен Венг (Torben Veng), Дорте Магнуссен (Dorte Magnussen), С. Кристиан Ларсен (C. Christian Larsen) и Ханс Дамсгард (Hans Damsgaard) [29] и Т. Хирока (T. Hirooka), С. Вабниц (S. Wabnitz) [35] и монографии Федор Митшке (Fedor Mitschke) [39], Шана Келли (Shana Kelley) и Тэд Саргент (Ted Sargent) [36]. В ходе анализа методом сплошной выборки было отобрано 28 случаев употребления антропонимов и 28 примеров употребления эпонимов. Все теоретические положения статьи, касающиеся функционирования антропонимов и эпонимов, проиллюстрированы примерами, которые были подобраны автором статьи.

Термин «дискурс» широко используется в современной лингвистике. Исследованием дискурса занимались такие ученые, как В. З. Демьянков [8], Ю. С. Степанов [22], Р. Водак [6], Е. С. Кубрякова [14], В. И. Карасик [10] и др. В связи с этим было предложено множество толкований термина «дискурс». Так, Н. Д. Арутюнова рассматривает дискурс как «связанный текст, включающий все экстралингвистические факторы» [2, с. 136]. Р. Водак интерпретирует дискурс двояко: как текст в контексте и как набор текстов [6, с. 15]. В данной статье мы придерживаемся определения Н. Д. Арутюновой.

Определяющим экстралингвистическим фактором для научно-технического дискурса является преобладающая в определенное время научная парадигма. Первоначально термин «парадигма» использовался в грамматике. В «Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона» дается следующее определение: парадигма – в грамматике слово, служащее образцом склонения или спряжения; в риторике – пример, взятый из истории и приведенный с целью сравнения [18]. С середины XX в. под научной парадигмой понимаются признанные всеми научные достижения, которые в течение определенного времени дают научному сообществу модель постановки проблем и их решений [37, р. 11]. В настоящее время многими учеными развивается идея, согласно которой будущее науки за интегративными, многоаспектными и комплексными исследованиями [3, с. 209]. По мнению Н. А. Красавского, интегрирование наук правомерно определить как закономерный и необратимый процесс эволюции человеческой цивилизации, задающий векторы дальнейшего успешного развития научного знания [13]. Помимо этого, человек становится точкой отсчета в анализе тех или иных идей, то есть, современные исследования носят антропоцентрический характер [15]. В связи с этим исследование антропонимической структуры научно-технического дискурса представляется актуальным, поскольку антропоним составляет страту *Homo sapiens* в языке и его дискурсах.

Научно-технический дискурс отличается рядом особенностей, которые были уже подробно рассмотрены ранее автором [12]. В данной статье ограничимся перечислением этих особенностей. В частности, научно-технический дискурс характеризуется объективностью изложения, некатегоричностью и максимальной точностью формулировок, что усложняет текст терминологически и синтаксически [Там же, с. 415]. Помимо этого, научно-технический дискурс лишен эмоциональности и в нем практически полностью отсутствуют идиомы, часто используются сокращения.

Исходя из заявленной проблематики данной статьи, обратимся к понятию «антропонимика». Антропонимика (от греч. «anthropos» – человек и «онума» – имя) – это раздел ономастики, изучающий антропонимы, патронимы, фамилии, родовые имена, прозвища и псевдонимы, криптонимы, антропонимы литературных произведений, героев в фольклоре [20]. Антропонимика, как наука, анализирует информацию, которую может нести имя, а также этот раздел языкознания исследует функции, которые антропоним может выполнять в дискурсе. В центре внимания исследований по теоретической антропонимике находятся закономерности возникновения и развития антропонимов, их структура, антропонимическая система и модели антропонимов. Прикладная антропонимика занимается проблемами нормы в именах, способами передачи одного имени в разных языках и созданием антропонимических словарей [19, с. 36-37]. Данная статья выполнена в русле теоретической антропонимики и рассматривает особенности употребления имени в научно-техническом дискурсе, выявляет функции, которые оно в нем выполняет.

Т. В. Мясковская и В. В. Семина в своей статье, посвященной изучению антропонимов на материале пособий по истории Великобритании, выделили следующие типы антропонимов: личное имя (имя при рождении), отчество (патроним – именование по отцу, деду и т.д.), фамилия (родовое или семейное имя), прозвище, псевдонимы (индивидуальные и групповые), криптоним (скрываемое), антропонимы литературных произведений (литературная антропонимика), антропонимы-производные этнонимов (названия наций, народов, народностей) [17, с. 52]. Рассмотрим, какие типы антропонимов встречаются в научно-техническом дискурсе.

Итак, из перечисленных выше антропонимов в научно-техническом дискурсе встретились лишь 2 типа: «личное имя» (Aeschylus [39, p. 3]) и «фамилия» (Namihira [29, p. 172]). Помимо указанных типов антропонимов, при анализе научно-технического дискурса были обнаружены также «инициалы и фамилия» (К. С. Као [39, p. 6]), «имя и числительное» (Napoleon I [Ibidem, p. 4]), «имя и фамилия» (John Tyndall [Ibidem, p. 16]). Таким образом, научно-технический дискурс не представлен большим разнообразием типов антропонимов, ему присущи лишь определенные типы. Это можно объяснить тем, что научно-технический дискурс отличается строгостью, четкостью и официальностью изложения, чему не способствует употребление таких типов антропонимов, как «прозвище», «псевдонимы» и «криптонимы». Относительно антропонимов литературных произведений и антропонимов-производных этнонимов следует отметить, что данные типы присущи в основном художественному дискурсу.

В результате анализа языкового материала автором данной работы были сделаны следующие статистические выводы: наиболее часто в научно-техническом дискурсе встречается антропонимическая структура «имя и фамилия» (39%), на втором месте по частоте употребления «фамилия» (36%), на третьем – «инициалы и фамилия» (14%), наименее частотными являются антропонимические структуры «личное имя» (7%) и «имя и числительное» (4%).

Рассмотрим антропонимическую структуру «имя и фамилия» (39%).

Пример (1): *It is therefore amusing to note that the inventor of the telephone, Alexander Graham Bell, was strongly interested in transmission* [Ibidem, p. 5] / Интересно отметить, что изобретатель телефона, Александр Грейам Белл, очень сильно интересовался передачей сигнала. (*Здесь и далее перевод автора статьи – К. И.*)

Пример (2): *John Chambers, president of Cisco Systems, Inc., says "if you don't invest in this new technology (Internet), you will get left further and further behind..."* [25, p. 32] / Джон Чемберс, президент транснациональной компании Сиско Системс, говорит: «Если вы не будете инвестировать в эту новую технологию (интернет), вы будете оставаться все дальше и дальше позади...».

Пример (3): *In 1959, Richard Feynman, another Nobel Prize winner in Physics, proclaimed that there's plenty room at the bottom* [36, p. 5] / В 1959 Ричард Фейнман, еще один обладатель нобелевской премии в области физики, объявил, что в основании еще много места.

Обратим внимание на Пример (2) и Пример (3): после антропонимов «John Chambers» и «Richard Feynman» используются *president of Cisco Systems, Inc.* (президент транснациональной компании Сиско Системс) и *another Nobel Prize winner in Physics* (еще один обладатель нобелевской премии в области физики). Данное стилистическое средство называется парентезис. Цель его употребления – предоставить дополнительную, уточняющую информацию читателю, что, с одной стороны, способствует верному и однозначному пониманию, о ком именно в данном случае идет речь и, с другой, расширяет знания адресата об указанном человеке. Данное явление, таким образом, является особенностью употребления антропонима в научно-техническом дискурсе.

Обратимся к антропонимической структуре, включающей в себя только фамилию. Данная антропонимическая структура является одной из самых частотных, что можно объяснить правилами библиографических ссылок. Согласно *Harvard [Author-Date] Referencing System*, при упоминании определенного автора, указывается только его фамилия [46, p. 10].

Пример (4): *Nonlinear refractive index... has been measured on four standard DCF by Boskovic et al. using a set up developed by Chernikov and Taylor* [29, p. 172] / Показатель нелинейного преломления... был измерен

по четырем стандартам способа сбора данных Бошковичем и др. с использованием устройства, разработанного Черниковым и Тейлором.

В ходе исследования была выявлена еще одна особенность функционирования антропонима в дискурсе. При первом упоминании исследователя или ученого указывается его имя (или инициалы) и фамилия. При последующей ссылке на него же используется только фамилия.

Пример (5): *Then, in 1966, K. C. Kao and G. A. Hockman of Standard Telecommunications Laboratories in London published a paper with a remarkable prediction. ...In hindsight, the paper by Kao and Hockman came out at just the right time* [39, p. 6] / Затем в 1966 К. Ч. Куэн и Г. А. Хокман из Лабораторий по стандартам телекоммуникаций в Лондоне опубликовали статью, содержащую примечательное предсказание. Теперь стало ясно, что статья Куэна и Хокмана вышла в правильное время.

Подобное употребление может быть использовано для того, чтобы избежать путаницы в случае, если у ученого, на которого дается ссылка, есть однофамильцы. Инициалы обеспечивают соблюдение авторского права. В дальнейшем в тексте указывается только фамилия, так как уже понятно, о ком именно идет речь.

Антропонимическая структура «инициалы и фамилия» является средней по распространенности (39%). Такая частотность употребления может быть объяснена тем, что в англоязычных странах имя, как правило, состоит из трех компонентов: первое имя (first name, или christian name, или given name), второе имя (middle name) и фамилия (surname, или last name). Второе имя является сакральным и используется только в узком кругу [16, с. 11]. Именно поэтому употребление антропонимической структуры «инициалы и фамилия» в научно-техническом дискурсе не столь частотно.

Пример (6): *In 1982 two people came up with the same surprising idea practically simultaneously: R. H. Stolen then at AT&T Bell Laboratories in the USA and D. N. Payne at the University of Southampton in England* [39, p. 65] / В 1982 двум людям практически одновременно пришла в голову поразительная идея. Этими людьми были Р. Г. Столен из Америкэн Телефон энд Телеграф Белл Лаборэтариз и Д. Н. Пейн из Саутгемптонского университета в Англии. В данном примере указаны только инициалы ученых. Использование полных имен не является необходимостью, так как фамилий ученых достаточно для ознакомления с их исследованиями. Инициалы позволяют избежать путаницы в случае существования другого ученого с такой же фамилией.

Проанализируем наименее распространенные антропонимические модели «личное имя» (7%) и антропоним «имя и числительное» (4%). Данные модели антропонимов не рекуррентны, поскольку они отсылают не к ученым или исследователям, а к историческим деятелям и авторам-классикам. При упоминании последних необходимым элементом является указание на годы жизни. Так как данные антропонимы называют классиков и исторических деятелей, то эту группу можно условно назвать «исторические антропонимы».

Пример (7): *In the Greek tragedy of Agamemnon (part of the Oresteia), Aeschylus (ca. 525-456 BCE) mentions how the news about the fall of the city of Troy was transmitted over 500 km to Agamemnon's wife, Clytemnestra* [Ibidem, p. 3] / В греческой трагедии Агамемнон (часть Орестей), Эсхил (около 525-456 до н.э.) упоминает, как новость о падении Трои была передана за 500 км жене Агамемнона, Клитеместре.

Пример (8): *Napoleon I successfully used it for his trademark rapid military campaigns and had a portable system built for his campaign against Russia* [Ibidem, p. 4] / Наполеон I успешно применил это в отличительных быстрых военных кампаниях, у него также была портативная аппаратура, построенная для кампании против России. В последнем примере числительное в имени используется для того, чтобы не произошло путаницы, о ком именно идет речь: об императоре Франции Наполеоне I или о его сыне Наполеоне II, или о первом президенте Французской республики Наполеоне III.

Анализ примеров позволил сделать следующий вывод: самая распространенная в научно-техническом дискурсе – это антропонимическая модель «имя и фамилия» (39%). Этот факт объясняется тем, что научно-технический дискурс отличается строгостью и отчасти официальным стилем изложения, поэтому в нем используются полные имена ученых и исследователей. Антропонимическая структура «личное имя» (7%) используется при обозначении исторических лиц и вымышленных персонажей, что позволяет условно ее назвать «исторические эпонимы». Последняя группа не является частотной, так как объектом исследования выступает научно-технический дискурс, в котором, как уже отмечалось, указанная антропонимическая структура не является распространенной.

Помимо антропонимов широкое распространение в научно-техническом дискурсе получило такое явление, как эпонимия. Согласно определению Е. В. Варнавской, эпонимия – это называние вещей и явлений в честь реальных или мифических персонажей, широко применяется в актах вторичной номинации: при наименовании географических объектов, названии наград, кинокомпаний, промышленных концернов [5, с. 9]. В научно-техническом дискурсе такая номинация относится к изобретениям, законам, функциям и другим научным явлениям, которые называются в честь ученых. В данной статье под эпонимом понимается структурное образование, состоящее из термина и имени собственного. И имя, и эпоним пишутся в таком тандеме с большой буквы.

Пример (9): *As a further characterization, often the Abbe number is given, defined by* [39, p. 49]... / В последующей характеристике, часто данное число Аббе, определяется... The Abbe number (Число Аббе (*V*-число) – безразмерная величина, используемая в оптике как мера дисперсии света в прозрачных средах. Число получило название в честь немецкого физика Эрнста Аббе) [24].

Структуру «антропоним+эпоним» могут представлять разные модели. Так, В. А. Иконникова составила номенклатуру антропонимов, которая включает в себя следующие структурные типы: простые эпонимы; составные

атрибутивные конструкции; эпонимы, образованные суффиксальным способом; эпонимы, образованные с помощью притяжательного падежа; эпонимы, образованные путем сокращения слов и словослияния [9]. Что касается данного исследования, то следует отметить, что в проанализированных нами научно-технических дискурсах не было выявлено примеров эпонимов, образованных путем сокращения слов и словослияния. В ходе работы с текстовым материалом мы пришли к выводу, что помимо структурных типов, выделенных В. А. Иконниковой, существуют эпонимы, обозначающие единицы измерения, и эпонимы-аббревиатуры, характерные для научно-технического дискурса. Рассмотрим подробнее каждый из указанных выше типов.

Простые эпонимы (N) – это имена собственные, которые перешли в категорию имен нарицательных. В научно-техническом дискурсе данная группа представлена не так широко (4%).

Пример (10): *...this is very reminiscent to effects with X-rays passing through crystals (actually, this is how we know the size of crystal cells) and thus gives rise to the name of photonic crystal fibers* [39, p. 68] / ...это очень напоминает то, как рентгеновское излучение проходит через кристалл (на самом деле, именно так узнается размер клеток кристалла), и, таким образом, возникает название фотонное кристаллическое волокно. «X-ray» соотносится с понятием «рентгеновское излучение», получившее название в честь Вильгельма Конрада Рентгена, который его открыл [47]. «X» обозначает, что данный тип излучения стал известен только в 1895 году, когда он был обнаружен [48].

В модели «составная атрибутивная конструкция» (Anthr.+N) эпоним выступает в роли определения нарицательного имени существительного. Данный тип эпонимов является самым распространенным (40%).

Пример (11): *The best known example may be the Morse alphabet* [39, p. 3] / Лучший известный пример – это, скорее, Азбука Морзе. Термин возник в середине XIX в. [40]. Изначально назывался код Морзе, название Азбука Морзе код получил только в начале первой мировой войны. Назван в честь американского изобретателя и художника Сэмюэля Морзе [1].

Пример (12): *The first method, which is in accordance with the standard TIA/EIA 455-132, was to calculate the near-field distribution from the measured far-field distribution using an inverse Hankel transformation* [29, p. 172]... / Первый метод, который в соответствии со стандартом TIA/EIA 455-132 должен рассчитывать распределение поля в ближней зоне в зависимости от измеренного распределения поля в дальней зоне, используя при этом преобразование Ханкеля. *Hankel transformation* (преобразование Ханкеля) было изобретено немецким математиком Германом Ханкелем [21].

Пример (13): *The functional form of the fan of rays is given by the Fourier's transform of the initial shape and remains unaltered; only scale factors evolve* [39, p. 56] / Функциональная форма пучка лучей дана в преобразовании Фурье начальной формы, и она остается неизменной, претерпевают изменения только коэффициенты масштабирования. Жан Батист Жозеф Фурье, французский математик и физик, открыл операцию, которая в последствие получила название «the Fourier's transform» (преобразование Фурье) [23].

Пример (14): *The gain profile in (1) also corresponds to the Taylor expansion of the nonlinearity of the last saturable absorbers* [35, p. 111] / Увеличенная структура в (1) так же соотносится с рядом Тейлора нелинейности последних насыщающих поглотителей. Термин «the Taylor expansion (ряд Тейлора)» получил название в честь английского математика Брука Тейлора [45].

Эпоним в составной конструкции может в свою очередь включать в себя несколько имен собственных (Anthr.+Anthr.+N) (4%). Такая структура обусловлена тем фактом, что конкретной научной проблемой одновременно занимались или занимаются несколько исследователей. В основе структуры и функции данного вида эпонима лежит фактор научной этики, культуры научной деятельности, который является экстралингвистическим по отношению к языковой структуре.

Пример (15): *We inserted Fabry-Perot filters with a reflective index of 15%* [35, p. 116]... / Мы взяли оптические фильтры Фабри-Перо с коэффициентом отражения 15%... Оптический фильтр Фабри-Перо был назван в честь французских физиков Чарльза Фабри (Charles Fabry) и Альфреда Перо (Alfred Perot), создавших его в 1897 г. в Университете Марселя [30].

Указанный тип эпонимов не является частотным, так как, несмотря на то, что в науке распространена ситуация, когда проблемой занимается ряд ученых одновременно, результат работы чаще всего приписывается тому, кто первым пришел к конкретному выводу. Такая номинация является важной практикой, свидетельствующей о том, что функционирование эпонимов в научно-техническом дискурсе регламентируется как структурными законами языка, так и иными законами, действие которых лежит за его пределами.

Широкое распространение получила структура, состоящая из антропонима в притяжательном падеже и существительного в общем падеже (Anthr.'s+N) (36%).

Пример (16): *In order to describe the evolution of pump, signal... along the active fiber, the wavelength spectrum is divided into slots and, within each slot, the following standard propagation equation are considered... where h is the Planck's constant* [26, p. 158]... / Чтобы описать эволюцию помпы, сигнал... через активное волокно, спектр длины волны разделяется на сегменты, и внутри каждого сегмента рассматривается следующее стандартное уравнение распространения... где h – это постоянная Планка. *Planck's constant* (постоянная Планка) получила название в честь немецкого физика-теоретика, основоположника квантовой физики Макса Карла Эрнста Людвиг Планка [43]. Особый интерес в данном примере представляет артикль. По правилам английской грамматики определенный артикль не используется, когда имя собственное стоит в притяжательном падеже [11, с. 43]. В электронных справочниках предлагается два варианта

английского звучания термина «постоянная Планка»: the Planck constant и Planck's constant [43]. Такое употребление артикля в примере (16) может быть объяснено экстралингвистическими факторами. Ни авторы статьи, ни редакторы журнала *Optic Fiber Technology*, в котором была опубликована статья, не являются носителями английского языка, что могло послужить причиной использования *the Planck's constant*, не соответствующего правилам английской грамматики.

Пример (17): *In this chapter we will start with Maxwell's equations, derive a wave equation, apply this to the geometry of the fiber, and finally arrive at the modal structure* [39, p. 25] / В этой главе мы начнем с уравнений Максвелла, извлечем волновое уравнение, применим его к геометрическим размерам волокна и в итоге выйдем на модовую структуру. Британский физик, математик и механик Джеймс Клерк Максвелл создал систему уравнений, которые стали именоваться уравнения Максвелла (Maxwell's equations) [38].

Пример (18): *One of the best known such formulas is Sellmeier's equation but there are also variants to this* [39, p. 49] / Одна из самых известных таких формул – это формула Коши, но существуют также некоторые ее вариации. Термин *Sellmeier's equation* (формула Коши) получил название в честь ученого Вильгельма Селлмейера, который предложил его в 1871 г. Для того, чтобы вывести данную формулу, он продолжил работу французского математика Огюстена Луи Коши [44].

Эпонимы-единицы измерения включают в себя те случаи, когда единицы измерения были названы в честь ученого, исследовавшего то или иное явление (8%).

Перейдем к эпонимам, содержащим аббревиатуры имени и единицы измерения.

Пример (19): *The thick dotted curve represents the bend loss limit, which in this case has been defined as the point where the bend loss at 1550 exceeds 0.01 dB/km for a bend radius of 75 mm* [29, p. 167] / Жирная штриховая кривая показывает предел потери на изгибе кабеля, которая в данном случае была определена как точка, где потери на изгибе при 1550 превышают 0.01 дБ/км при радиусе изгиба 75 мм. Единица измерения «дБ» является аббревиатурой от «Decibel», название которое в начале XX в. произошло от лат. «*deci-*» 'ten' и *bel* [28]. В свою очередь «*bel*» соотносится с именем учёного, изобретателя и бизнесмена шотландского происхождения Александра Грейама Белла [27].

Пример (20): *Figure 3 shows an example of a simulation... whose initial frequency spacing is equal to 125 GHz* [35, p. 116] / Фигура 3 – это пример моделирования... чей начальный интервал по частоте равен 125 ГГц. Единица измерения «GHz» является аббревиатурой от «Gigahertz» [32]. «Giga» произошло от греч. «*gigas*» – гигантский, очень большой [33]. «*Herz*» пришло в английский язык в конце XIX века, единица измерения получила свое название в честь немецкого физика Генриха Рудольфа Герца [34].

Эпонимы-аббревиатуры используются редко (4%). Чаще всего первоначально в тексте указывается полная версия эпонима, а следом предлагается его аббревиатура. Такое сочетание двух разных структур, содержащих антропонимы, в научно-техническом дискурсе позволяет предположить, что первая структура, представляющая полную версию эпонима, выполняет объяснительную функцию, нацеленную на адресата, который может не знать сокращенного варианта эпонима.

Пример (21): *We start from the modified nonlinear Schrödinger (NLS) equation in a dimensionless form* [35, p. 111]... / Мы начинаем с нелинейного уравнения Шрёдингера в безразмерной форме... «Nonlinear Schrödinger (NLS) equation» (нелинейное уравнение Шрёдингера) было названо в честь австрийского физика-теоретика Эрвина Рудольфа Йозефа Александра Шрёдингера [41].

Эпонимы, образованные суффиксальным способом (Anthr.suf.+N), также не являются частотными (8%).

Пример (22): *The “magic number” 1.47 is valid for Gaussian pulses, for other shapes somewhat different values apply* [39, p. 58] / Системный код 1.47 действителен для колоколообразного импульса, для других форм используется другая величина.

Пример (23): *We considered in-line guiding filters with a Gaussian transfer function* [35, p. 112]... / Мы рассмотрели поточные фильтры через Гауссову функцию...

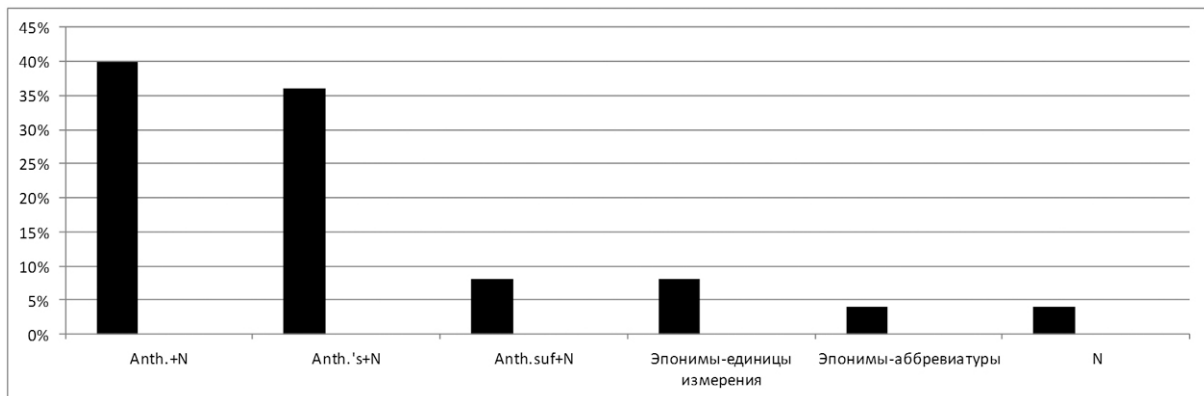
«Gaussian pulse» (колоколообразный импульс) и «a Gaussian transfer function» (Гауссова функция) получили название в честь немецкого математика, механика, физика, астронома и геодезиста Иоганна Карла Фридриха Гаусса [31]. Эпоним был образован при помощи суффикса *-ian*. Слова, образованные присоединением указанного суффикса, в основном обозначают профессии, но в данном случае переводятся прилагательными и выполняют функцию определения. Что касается термина «Gaussian pulse», то в русскоязычных учебниках употребляется не только вариант «колоколообразный импульс», но и «гауссовский импульс». Важно отметить, что первый вариант перевода используется отдельно, без пояснений, в то время как второй вариант всегда сопровождает первый, одиночно он не употребляется и всегда указывается в скобках [7]. При этом имя автора пишется со строчной буквы, то есть имя собственное перешло в разряд имен нарицательных, чего не произошло с термином «Гауссова функция». В случае с «Gaussian pulse» сложившуюся ситуацию в наименовании можно объяснить при помощи графика данного импульса: он представляет собой колокол. Другими словами, вызванная графиком ассоциация оказалась сильнее, чем соотношение с именем ученого, занимающегося изучением данного явления.

Таким образом, исходя из статической обработки данных анализа антропонимической структуры научно-технического дискурса (нанотехнологии и оптоволоконная техника), были сделаны следующие выводы:

1) в данном дискурсе представлены следующие эпонимические модели: N, Anthr.+N, Anthr.suf.+N, Anthr.'s+N, эпонимы-единицы измерения и эпонимы-аббревиатуры;

Гистограмма № 1.

Частотность употребления эпонимических моделей



Из Гистограммы № 1 следует, что самыми распространенными эпонимическими конструкциями являются *Anthr.+N* и *Anthr.'s+N*. Первая включает в себя эпоним, который выступает в роли определения имени существительного. Вторая конструкция состоит из существительного в притяжательном падеже и существительного в объектном падеже. Такая частотность объясняется тем, что изобретения и открытия в основной своей массе получают названия в честь ученых, являющихся их авторами;

2) в какой-то степени все эпонимы выполняют мемориальную функцию, напоминают о вкладе конкретных ученых в развитие определенной области знания, особенно ярко эта функция проявляется у эпонимов-единиц измерения; данная функция связана с культурой научного дискурсивного общения, с ориентацией на адресата;

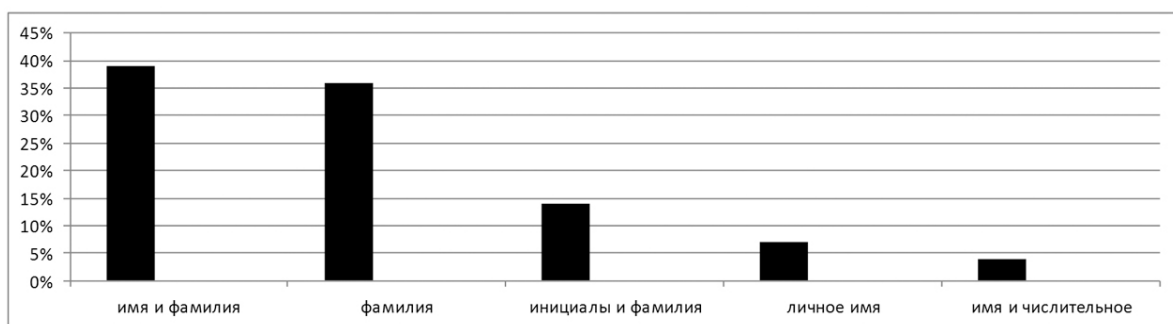
3) эпонимические модели *Anthr.+N*, *Anthr.'s+N*, *Anthr.+Anthr.+N* и *Anthr.suf.+N* являются экономичными и позволяют избежать многословных описательных конструкций, то есть, их основная функция состоит в информационной компрессии. Информационная компрессия – это сжатие плана означающего при сохранении плана означаемого [3]. Употребление терминов без определений в научно-техническом дискурсе обеспечивает максимальное свертывание информации, что придает тексту лаконичность без сокращения информации и одновременно увеличивает информативность лексических единиц;

4) простые эпонимы, перешедшие в разряд нарицательных имен существительных, выполняют номинативную функцию;

5) в ходе рассмотрения антропонимической структуры научно-технического дискурса были выявлены такие модели, как «личное имя», «фамилия», «имя и фамилия», «инициалы и фамилия» и «имя и числительное».

Гистограмма № 2.

Частотность употребления антропонимических структур



Как видно из Гистограммы № 2, наиболее распространенная антропонимическая модель – это модель «имя и фамилия», что объясняется строгостью и официальностью научно-технического дискурса, а также тем фактом, что материалом исследования выступает англоязычный научно-технический дискурс, в котором упоминание имени и фамилии автора является общепринятой нормой.

Список литературы

1. **Азбука Морзе** [Электронный ресурс] // Википедия. URL: https://ru.wikipedia.org/wiki/Азбука_Морзе (дата обращения: 17.03.2016).
2. **Арутюнова Н. Д.** Дискурс // Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1990. С. 136-137.
3. **Белая Е. Н.** Междисциплинарность, антропоцентричность, комплексность как основные составляющие интегративного метода исследования языковых репрезентаций эмоций // Вестник Омского университета. Омск: Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского, 2012. № 2. С. 209-212.

4. **Валгина Н. С.** Теория текста [Электронный ресурс] // Центр дистанционного образования МГУП. URL: <http://www.hi-edu.ru/e-books/xbook029/01/title.htm> (дата обращения: 16.03.2016).
5. **Варнавская Е. В.** Статус и функционирование эпонимов в медицинской терминологии испанского языка: автореф. дисс. ... к. филол. н. Воронеж, 2009. 24 с.
6. **Водак Р.** Язык. Дискурс. Политика. Волгоград: Перемена, 1997. 432 с.
7. **Гоноровский И. С.** Радиотехнические цепи и сигналы [Электронный ресурс] // Научная библиотека избранных естественно-научных изданий. URL: http://stu.sernam.ru/book_g_rts.php?id=16 (дата обращения: 17.03.2016).
8. **Демьянков В. З.** Текст и дискурс как термины и как слова обыденного языка // Язык. Личность. Текст: сб. ст. к 70-летию Т. М. Николаевой. М.: Языки славянских культур, 2005. С. 34-55.
9. **Иконникова В. А.** Особенности семантики английских юридических терминов в текстах международного контрактного права: (синхрон. и диахрон. аспекты): дисс. ... к. филол. н. М., 2005. 193 с.
10. **Карасик В. И.** Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. 477 с.
11. **Каушанская В. Л., Ковнер Р. Л., Кожевникова О. Н., Прокофьева Е. В. и др.** Грамматика английского языка. 5-е изд. М.: Айрис-пресс, 2008. 384 с.
12. **Конькова И. И.** Монографии и научные статьи как жанры научно-технического дискурса (нанотехнологии и оптоволоконная техника) // Перевод в меняющемся мире: материалы Международной научно-практической конференции (г. Саранск, 19-20 марта 2015 г.) / редкол.: Н. В. Буренина, С. С. Панфилова, А. Ю. Ивлева, Н. В. Захарова, А. Н. Злобин, И. В. Седина, И. А. Аржанова, А. Б. Танасейчук. М.: Издательский центр «Азбуковник», 2015. С. 414-419.
13. **Красавский Н. А.** Эмоциональные концепты в немецкой и русской лингвокультурах. Волгоград: Перемена, 2001. 495 с.
14. **Кубрякова Е. С.** О понятиях дискурса и дискурсивного анализа в современной лингвистике // Дискурс, речь, речевая деятельность: функциональные и структурные аспекты. М., 2000. С. 5-13.
15. **Кубрякова Е. С.** Эволюция лингвистических идей во второй половине XX века // Язык и наука конца XX века. М.: Наука, 1995. С. 144-238.
16. **Леонович О. А.** В мире английских имен. М.: ООО «Издательство АСТ»: ООО «Издательство Астрель», 2002. 160 с.
17. **Мясковская Т. В., Семина В. В.** Особенности классификации исторических антропонимов // Science and world. International scientific journal. Volgograd, 2014. № 12 (16). Vol. II. P. 52-55.
18. **Парадигма** [Электронный ресурс] // Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона. URL: <http://moyslovar.ru/slovari/brockhaus/slovo/парадигма> (дата обращения: 16.03.2016).
19. **Подольская Н. В.** Антропонимика // Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Советская энциклопедия, 1990. 685 с.
20. **Попов С. А.** Антропонимия [Электронный ресурс]. URL: <http://www.onomastika.ru/terms/antroponimiya> (дата обращения: 18.03.2016).
21. **Преобразование Ханкеля** [Электронный ресурс] // Википедия. URL: https://ru.wikipedia.org/wiki/Преобразование_Ханкеля (дата обращения: 17.03.2016).
22. **Степанов Ю. С.** Альтернативный мир, дискурс, факт и принцип причинности // Язык и наука конца XX века. М.: РГГУ, 1995. С. 35-73.
23. **Фурье Жан Батист Жозеф** [Электронный ресурс] // Википедия. URL: https://ru.wikipedia.org/wiki/Фурье_Жан_Батист_Жозеф (дата обращения: 18.03.2016).
24. **Abbe Number** [Электронный ресурс] // Wikipedia. URL: https://en.wikipedia.org/wiki/Abbe_number (дата обращения: 16.03.2016).
25. **Beaufils J. M.** How Do Submarine Networks Web the World? // Optical Fiber Technology. Amsterdam: Elsevier Publishing, 2000. Vol. 6. P. 15-32.
26. **Behavioral Investigations of an Erbium-Doped Fiber Ring Laser through Numerical Simulations** / S. Selvakennedy, M. A. Mahdi, M. K. Abdullah, P. Poopalan and H. Ahmad // Optical Fiber Technology. Amsterdam: Elsevier Publishing, 2000. Vol. 6. P. 155-163.
27. **Bel** [Электронный ресурс] // Oxford Dictionaries. URL: <http://www.oxforddictionaries.com/definition/english/bel> (дата обращения: 17.03.2016).
28. **Decibel** [Электронный ресурс] // Oxford Dictionaries. URL: <http://www.oxforddictionaries.com/definition/english/decibel> (дата обращения: 18.03.2016).
29. **Dispersion Compensating Fibers** / Lars Gruner-Nielsen, Sting Nissen Knudsen, Bent Edvold, Torben Veng, Dorte Magnussen, C. Christian Larsen and Hans Damsgaard // Optical Fiber Technology. Amsterdam: Elsevier Publishing, 2000. Vol. 6. P. 164-180.
30. **Fabry-Perot Filters** [Электронный ресурс]. URL: <https://ujdigispace.uj.ac.za/bitstream/handle/10210/2170/CHAPTER4.pdf> (дата обращения: 16.03.2016).
31. **Gaussian Function** [Электронный ресурс] // Wikipedia. URL: https://en.wikipedia.org/wiki/Gaussian_function (дата обращения: 18.03.2016).
32. **GHz** [Электронный ресурс] // Oxford Dictionaries. URL: <http://www.oxforddictionaries.com/definition/english/GHz> (дата обращения: 16.03.2016).
33. **Giga-** [Электронный ресурс] // Oxford Dictionaries. URL: <http://www.oxforddictionaries.com/definition/english/giga?q=giga> (дата обращения: 17.03.2016).
34. **Hertz** [Электронный ресурс] // Oxford Dictionaries. URL: <http://www.oxforddictionaries.com/definition/english/hertz> (дата обращения: 18.03.2016).
35. **Hirooka T., Wabnitz S.** Nonlinear Gain Control of Dispersion-Managed Soliton Amplitude and Collisions // Optical Fiber Technology. Amsterdam: Elsevier Publishing, 2000. Vol. 6. P. 109-121.
36. **Introduction to Nanotechnology: The New Science of Small** / S. Kelley and T. Sargent. The USA: The Great Courses, 2012. 172 p.
37. **Kuhn T. S.** The Structure of Scientific Revolutions. Chicago, 1962. 213 p.
38. **Maxwell's Equations** [Электронный ресурс] // Wikipedia. URL: https://en.wikipedia.org/wiki/Maxwell%27s_equations (дата обращения: 17.03.2016).
39. **Mitschke F.** Fiber Optics. Physics and Technology. Berlin: Springer, 2009. 301 p.

40. **Morse Alphabet** [Электронный ресурс] // Oxford Dictionaries. URL: <http://www.oxforddictionaries.com/definition/english/morse-alphabet?q=Morse+alphabet> (дата обращения: 16.03.2016).
41. **Nonlinear Schrödinger Equation** [Электронный ресурс] // Wikipedia. URL: https://en.wikipedia.org/wiki/Nonlinear_Schrödinger_equation (дата обращения: 17.03.2016).
42. **Oxford Dictionary** [Электронный ресурс]: электронный словарь. URL: <http://www.oxforddictionaries.com> (дата обращения: 18.03.2016).
43. **Planck Constant** [Электронный ресурс] // Wikipedia. URL: https://simple.wikipedia.org/wiki/Planck_constant (дата обращения: 18.03.2016).
44. **Sellmeier Equation** [Электронный ресурс] // Wikipedia. URL: https://en.wikipedia.org/wiki/Sellmeier_equation (дата обращения: 16.03.2016).
45. **Taylor Expansion** [Электронный ресурс] // The Full wiki. URL: <http://www.math.tamu.edu/~fulling/coalweb/taylor.htm> (дата обращения: 16.03.2016).
46. **Write it Right. A Guide to the Harvard [Author-Date] Referencing System** / J. Cavanagh, P. Kirby. Ireland: LIT Library & Information Resource Centre, 2014. 40 p.
47. **X-ray** [Электронный ресурс] // Oxford Dictionaries. URL: <http://www.oxforddictionaries.com/definition/english/x-ray> (дата обращения: 17.03.2016).
48. **X-ray** [Электронный ресурс] // Wikipedia. URL: <https://en.wikipedia.org/wiki/X-ray> (дата обращения: 17.03.2016).

THE ANALYSIS OF THE ANTHROPONYMIC STRUCTURE OF THE ENGLISH SCIENTIFIC AND TECHNICAL DISCOURSE

Kon'kova Inna Igorevna
Ogarev Mordovia State University
mirna_13@mail.ru

The author of this article examines the anthroponymic structure of the English scientific and technical discourse (the sphere of nanotechnology and fiber-optic technology). The article deals with the peculiarities of the functioning of anthroponyms and eponyms, differentiates these terms, carries out the structural classification of anthroponyms and eponyms and reveals their functional significance. Anthroponyms and eponyms in the scientific and technical discourse guarantee the accuracy of the information provided by the author and ensure the copyright compliance.

Key words and phrases: scientific and technical discourse; anthroponym; eponym; anthroponymy; eponimy.

УДК 81'373.612.2:811.111

В данной статье рассматривается актуальный на сегодняшний день вопрос метафоризации языка СМИ. Основное содержание исследования составляет анализ фрейма «музыка», который является одним из доминантных сфер-источников в масс-медийном дискурсе. Цель данной статьи – изучение метафорического использования лексем, обозначающих приемы игры на музыкальных инструментах и музыкальные штрихи, в статьях английских газет. В качестве исследовательской задачи автором была определена попытка рассмотреть метафорические модели и выявить мотивирующие семы метафорических переносов.

Ключевые слова и фразы: масс-медийный дискурс; метафора; метафорическая модель; мотивирующая сема; фрейм.

Коротун Виктория Юрьевна
Кубанский государственный университет
victoria_korotun@mail.ru

МЕТАФОРИЗАЦИЯ ЛЕКСЕМ, ОБОЗНАЧАЮЩИХ ПРИЕМЫ ИГРЫ НА МУЗЫКАЛЬНЫХ ИНСТРУМЕНТАХ И МУЗЫКАЛЬНЫЕ ШТРИХИ (НА МАТЕРИАЛЕ МАСС-МЕДИЙНОГО ДИСКУРСА)

Метафора является сложным и многоаспектным феноменом, анализ которого ведется на протяжении веков. Согласно когнитивному подходу, предложенному Дж. Лакоффом и М. Джонсоном, данное явление присутствует в концептуальной системе каждого человека. Лингвисты утверждают, что «в основе процессов метафоризации лежат процедуры обработки структур знаний – фреймов и сценариев» [2, с. 9]. Эти знания получены в результате взаимодействия человека с окружающим миром. «В процессе метафоризации некоторые области цели (target domain) структурируются по образцу источника (source domain), иначе говоря, происходит “метафорическая проекция” (metaphorical mapping) или “когнитивное отображение” (cognitive mapping)» [Там же]. Таким образом, можно заключить, что метафора является не просто декоративным аспектом языка, а фундаментальной системой, с помощью которой люди составляют представление о мире и своих занятиях [9].